

將臨期第一主日

讀經一：耶肋米亞先知書 (Jer) 33:14-16

我必由達味出生一枝正義的苗芽。

上主說：「看時日將到——上主的斷語——我要實踐我對以色列家和猶大家，所預許賜福的諾言。」在那些日子裡，在那時期內，我必由達味出生一枝正義的苗芽，在地上執行公道和正義；在那時日裡，猶大必獲救，耶路撒冷必享安寧；人將稱她的名字為：『上主是我們的正義。』」

答唱詠 詠 (Ps) 25:4-5, 8-9, 10, 14

【答】：上主，我一心仰望你。

領：上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路；引我進入真理之途。我終日仰望你，因你是救我的天主。【答】

領：因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。【答】

領：對持守上主盟約和誠命的人，上主的一切行徑常是慈愛和忠誠的。上主親近敬畏自己的人民，也使他們認識自己的盟約。【答】

讀經二：得撒洛尼人前書 (1 Thes) 3:12-4:2

願主堅固你們的心，使你們在基督來臨時，無可指摘。

弟兄姊妹們：願主使你們彼此間的愛情，及對眾人的愛情，增長滿溢，就像我們對你們所有的愛情，好堅固你們的心，使你們在我們的主耶穌，同他的眾聖者來臨時，在我們的天主父前，在聖德上無可指摘。此外，弟兄們，我們在主耶穌內，還請求和勸勉你們：你們既由我們學會了應怎樣行事，為中悅天主，你們就該怎樣行事，還要更向前邁進。你們原來知道：我們因主耶穌給了你們什麼誠命。

福音：聖路加福音 (Lk) 21:25-28, 34-36

你們的救接近了。

那時候，耶穌對門徒們說：「日月星辰將有異兆出現；在地上，萬國要因海洋波濤怒號，而驚惶失措。眾人要因等待即將臨於天下之事，而恐懼昏倒，因為諸天萬象將要動搖。那時，他們要看見人子，帶著威能及莫大光榮，乘雲降來。「這些事開始發生時，你們應當挺起身，抬起頭，因為你們的救接近了。」「你們應當謹慎，免得你們的心，為宴飲沉醉，及為人生的牽掛所拖累，那意想不到的日子，就臨於你們；因為，那日子有如羅網，要臨於全地面的一切居民。所以，你們應當時時醒寤祈禱，為使你們能逃脫即將發生的這一切事，並能立於人子之前。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

將臨期第一主日 (丙年) 2021 年 11 月 28 日

November 28th 2021 – 1st Sunday of Advent (Year C)



J. M. W. Turner,
The Storm Shipwreck
1823, detail

On earth nations will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves. People will die of fright. (Lk 21:25)

在地上，萬國要因海洋波濤的怒號而驚惶失措。眾人要因而恐懼昏倒。(路 21:25)

彌撒時間:	星期六	下午 6:00	亞洲中心 (國語); 在場登記
	星期日	早上 10:00	亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
		早上 11:30	亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記 (開放至 28/11)
		早上 11:00	聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 需要網上登記或電話登記 (5/12 重開)
	星期日	早上 11:30	St Dominic's Church, Flemington (國語);

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (YouTube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姐妹大家主內平安！

還記得幾年前的這段時間我還在香港參見聖經福傳大會，這是我第一次訪港。雖然是第一次來港，但對香港很有親切感，因為看過很多的香港的電視劇，電影，聽到和我老家文化很不同的地名和街名，最主要的是還沒有來港之前就結識了大家，我們香港的教友。所以，在那 10 天左右的時間裡得閒的時候就盡量的拜訪了主教們和神父們，還有到幾個聖堂朝聖，還有我們方濟會的本堂和思高聖經學會，也品嚐了香港的美食和以前在我們團體的教友們相聚等等。香港既有中華古老文化的傳承，又有東西方文化的融合，香港給我留下了美好的回憶。

不知道什麼時候再能去拜訪香港，香港在這幾年的時間裡變化很多，但希望我們香港的兄弟姐妹的獨特的文化還是能一脈相傳。因為在這裡面還有一份屬於我們生命希望的傳承就是我們的信仰，我們的教會的發展和傳遞。香港是我們全世界華人教會的最大教區，不得不說的一點是，香港教區對教友培訓是非常成功的，這在我們團體的大家身上就能看的出來你們的信德根基和服務的熱誠。大家離港來到雪梨能相聚在一起祈禱，讀經，彌撒，飲茶，也是要很珍惜這些機會，我們能相聚就盡量的聚在一起，因為時間已過去就不會復返，有些會變成大家的記憶，比如，大家喜歡的富麗宮在 12 月 5 號就正式的關門了，這是大家尤其是在彌撒後我們飲茶暢談的地方，也是老友們，家人聚會的地方，雖然還有其它茶樓繼續開張，但是這間老字號要進入我們的回憶中了。

我們經常的說最不變的就是改變。花開花謝，黑夜白晝，月圓月缺，風雲變幻，時代，世代更替等等，這是我們的上主天主給我們人類的生命歷程的創造安排，在這個生命的更替之中我們不是失落和驚恐，而是微笑和從容，耶穌基督清楚的鼓勵我們說：「這些事開始發生時，你們應當挺起身，抬起頭，因為你們的救接近了。」路 20：28 我們從容的面對我們的變化，長大和老去就是因為我們知道在天主內的生命是要老去後進入永恆，世界都要過去但是祂的話卻不會過去，谷 13：31。這個月份我們特別的紀念過世的親友恩人，以及那些無人紀念的兄弟姐妹，讓我們特別的也在這些每次祈禱中也來準備我們將來的那一天，但在今天的我，讓我們積極的活出生命的意義，豐富的愛和喜樂。

將臨期就是給我們一個在今天生命的階段裡喜樂的慶祝，讓基督誕生的喜樂給我們滿滿的希望。請大家仔細的聆聽每一個主日的福音讀經，也借著教區給我們準備的將臨期的靈修資料而每日三省吾身。讓我們來慶祝這第一個主日吧！

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the following Sunday School children and their families:

Charlotte, Dakota and Kristen will be celebrating Sacrament of 1st Holy Communion on 5/12

and Aiden, Kade, Martha and Matthew will be celebrating Sacrament of 1st Reconciliation on 19/12.

請為團體主日學的小朋友將要慶祝初次領受聖事而祈禱:

十二月五日 Charlotte, Dakota and Kristen 初領聖體

十二月十九日 Aiden, Kade, Martha and Matthew 初次修和聖事

Please pray for our Recently Deceased 請為剛去世的靈魂祈禱

Mr Hudson Chen 陳克勳先生

May his soul depart through the mercy of God, rest in peace.

求天主廣施慈恩，接納他的靈魂，讓他安息在主的懷中。



團體報告/ Community News

30/11 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 網上聚會。 主題:「心靈教育」。 資深心靈輔導學者關俊棠神父，指出天主教的靈修方法，有助靈性成長，控制情緒，幫助建立正確思考及人生方向。 短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890
2/12 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
3/12 (星期五 Fri)	晚上六時 半 6:30pm	耶穌聖心會主辦 聖心彌撒 以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位齊來亞州中心參加。 Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome at Asiana Centre.
18/12 (星期六 Sat)	下午一時 半至四時	團體聖誕聯歡會，誠邀各位齊來亞州中心一起歡渡聖誕佳節。 聖誕報佳音、適合男女老幼的各種遊戲、緊張刺激的 Bingo 遊戲及豐富獎品。 備有精美下午茶點供應。 CCPC Christmas Party at Asiana Centre, please come and celebrate the joy of Christmas with the community. Program: Christmas Carols, Games for all ages, Bingo and Prizes! Followed by light Refreshments. 請於 12 月 12 日或之前報名 Register by 12th Dec 2021 https://forms.gle/BLf3pbDdUUVLs8AU66 如有問題，請聯絡 Simon Liu 或 Candy Lui 或電 8005 1398 或電郵 event@ccpc.net.au 查詢 Enquires: please contact Simon Liu or Candy Lui or call 8005 1398 or email event@ccpc.net.au

將臨期剛開始，在我們預備耶穌誕生的同時，也該幫助有需要的人。

悉尼教區總主教 Anthony Fisher OP 鼓勵我們支持悉尼教區慈善工作基金。

這基金支持以下慈善機構和社會服務的工作:

Catholic Care 天主教社區善工

Chaplaincies 神職人員在醫院、大學、老人院的服務

Ephpheta Centre 提供牧民服務給聽力障礙的人

Seminarians 培育未來的神職人員

Confraternrmy of Christian Doctrine 提供宗教培育給在公立學校的天主教兒童

Aboriginal Catholic Ministry 土著社區牧民工作

希望各位能夠慷慨解囊，支持悉尼教區這個慈善基金，令更多人感受溫暖和愛。

如欲捐款，可於今個星期日在亞洲中心彌撒後，索取捐款信封或按這個網站連結

<https://www.ourfaithourworks.org/charitable-works-fund/> 在網上捐款。

備註：澳幣兩元或以上的捐款可作扣稅之用，如有此需要可自行於網上捐款或在捐款信封填上個人資料，然後自行寄出。